LIGAMS
LA PASSEM!

www.lapassem.com
ligamsligams@gmail.com

ligams ligams
@ligamsligams
@Ligamsligams
La Passem Ligams

LA PASSEM!

LA CORRUDA RELAIS TÀ LA LENGA NOSTA

La course relais pour la *Lenga Nosta*

LA SE TORNAR APODERAR
se la réapproprier

DIVERTI'S
s'amuser

L'ENTÉNER
l'entendre

PARTICIPAR
participer

LENGA NOSTA

ESTAR VEDEDER
être visible

LA TRANSMÉTER
la transmettre

LA PASSEM! : ÇÒ QU'EI

La Passem! : ce que c'est

LIGAMS : ua associacion creada en 2016 dab ua mira, organizar un eveniment deus bèths tà crear ligam e har víver la Lenga Nosta.

LIGAMS : une association créée en 2016 avec un but, organiser un évènement d'envergure pour créer du lien et faire vivre la Lenga Nosta

CÓRRER ENTÀ LA LENGA E LA CULTURA NOSTAS

La PASSEM! qu'ei un **relais pedèstre shens classificacion, qui trauca Gasconha** a an passat. A cada edicion, lo testimòni o lo "ligam", cor un caminament diferent de mantuns centenats de quilomètres, shens nat cès, de nueit com de dia.

La PASSEM! est un relais pédestre sans classement, qui traverse la Gascogne une année sur deux. A chaque édition, le témoin ou le "ligam", parcourt un nouvel itinéraire de plusieurs centaines de kilomètres, sans interruption, de nuit comme de jour.

Lenga Nosta : que l'aperam occitan, gascon, biarnés, bigordan... aquò rai !

Lenga Nosta : on l'appelle occitan, gascon, béarnais, bigourdan... peu importe !

ESTAR VEDEDER

Que's vòu purmèr **un simbèu de la transmission de la lenga**, en balhant l'escadença a tots los actors qui òbran entà la Lenga Nosta d'**organizar amassa un eveniment vededer** e en permetent a tot un cadun d'**amuishar lo son estacament a la lenga a la soa faiçon** : en corrent, en cantant, en dançant...

Elle se veut d'abord un symbole de la transmission de la langue, en donnant l'occasion à tous les acteurs qui oeuvrent pour la Lenga Nosta d'organiser ensemble un événement visible et en permettant à tout un chacun de montrer son attachement à la langue à sa manière : en courant, en chantant, en dansant...

Remise des chèques aux porteurs des projets financés édition 2018

FINANÇAR PROJÈCTES

Que permet tanben la **realizacion d'accions concrètas** : que's pòt crompar quilomètres tà portar lo ligam, l'associacion Ligams qu'amassa atau moneda qui serveish a **finançar projèctes en favor de la lenga**.

Elle permet ensuite la réalisation d'actions concrètes : on peut acheter un kilomètre pour avoir l'honneur de porter le témoin, l'association récolte ainsi de l'argent qui pourra financer des projets en faveur de la langue.

LO « LIGAM » :

Le « lien » :

Simbèu de la Lenga Nosta — Tansmetut de man a man a cada km — Au dehens, un messatge desvelat a l'arribada

Symbole de la Lenga Nosta — *Transmis de main en main à chaque km* — *À l'intérieur, un message dévoilé à l'arrivée*

Córrer en familha, entre amics o collègas, desguisats, en musica, seguir la corruda a pè o en patins, en carretona o a bicicleta... Ua corruda a gratis, libra, ubèrta a tots e shens classificacion.

Courir en famille, entre amis ou collègues, déguisés, en musique, suivre la course à pied ou en patins, en poussette ou à vélo... Une course gratuite, libre, ouverte à tous et sans classement.

Profieitar de las festivitats locaus o crear animacions : concèrts, bals, mercats, talhèrs, esdejuars...

Profiter des festivités locales ou créer des animations : concerts, bals, marchés, ateliers, petits déjeuners...

S'amassar a l'arribada : descobrir lo messatge deu ligam lejut per l'autor.a e participar a un gran eveniment hestiu.

Se réunir à l'arrivée : découvrir le message du ligam lu par l'auteur.e et participer à un grand évènement festif.

Sostiéner en crompar quilomètres (100 € tà portar lo ligam) o mercés au mecenat.

Soutenir en achetant des kilomètres (100 € pour porter le ligam) ou grâce au mécénat.

Eveniment

federator e solidari **popular e engatjat**

hestiu e esportiu

LA PASSEM! : LAS EDICIONS PASSADAS

La Passem! : les éditions précédentes

2018

La purmèra edicion :
ua escaduda !
La première édition :
un succès !

Bidaishe
Bidache

Pau
Pau

3 dias 2 nueits
3 jours et 2 nuits

Transmetut de man en man pendent 400 km, lo ligam qu'arribó au son objectiu dab centenats de participants. Joan de Nadau que'ns hasó l'aunor de léger lo purmèr messatge contiengut dens lo ligam.

Transmis de main en main pendant 400 km, le ligam est arrivé à son objectif accompagné de centaines de participants. Joan de Nadau nous a fait l'honneur de lire le message contenu dans le ligam.

2020

Un confinament ?
Ua PASSEM! numerica !
Un confinement ?
Une PASSEM! numérique !

De Gasconha au Pacific
De la Gascogne au Pacifique

Corredors confinats, mes determinats a har víver la lor lenga ! Un telefòne en man e ua bona dòsi de creativitat, que's son tots transmetut lo ligam, en amuishar dab emocion que's pòt har ligam tot en estar separats !

Des coureurs confinés, mais déterminés à faire vivre leur langue ! Un téléphone en main et une bonne dose de créativité, tous se sont transmis le ligam, montrant avec émotion et humour que l'on peut garder le lien tout en étant séparés !

2022

Dab Bigordans e Landés,
tots amassa !
Avec les Bigourdans et les Landais,
tous ensemble !

Sent-Martin-de-Senhans
Saint-Martin-de-Seignanx

Pau
Pau

4 dias 3 nueits
4 jours et 3 nuits

En 2022, lo messatge de Tresià Pambrun qu'a traversat lo Biarn, le Baish-Ador, la Bigòrra e las Lanas. A l'arribada, qu'estó l'autora e poetessa bigordana qui'ns lejó los sons mots.

En 2022, le message de Tresià Pambrun a parcouru le Béarn, le Bas-Adour, la Bigorre et les Landes. A l'arrivée, c'est l'auteure et poétesse bigourdane qui nous a lu ses mots.

Arretrobatz aqueths moments hòrts sus lapassem.com
Retrouvez tous ces moments forts sur lapassem.com

LA PASSEM! EN CHIFRAS

La Passem! en chiffres

115 en 2018 — **170** en 2022

comunas traucadas per la corruda : un moment hestiu dens lo gai e en musica.

communes traversées par la course : un moment festif dans la joie et en musique.

MILIERATS

corredors que's transmeten lo ligam o sostienen lo portaire deu ligam.

coureurs qui se transmettent le ligam ou soutiennent le porteur du ligam.

+30 partenaris *partenaires*

+250 benevòles *bénévoles*

que permeten a cada edicion d'organizar amassa un eveniment deus bèths

permettent à chaque édition d'organiser ensemble un événement d'envergure

50 en 2018 — **80** en 2022

animacions organizadas suus camins de la PASSEM!

animations organisées sur les chemins de la PASSEM!

7 en 2018 — **16** en 2022

projèctes qu'an podut estar finançats : un sostien concrèt a tots los qui vòlen méter en plaça un projècte en favor de la lenga.

projets ont pu être financés : un soutien concret à tous ceux qui veulent mettre en place un projet en faveur de la langue.

48 000 en 2018 — **67 000** en 2022

euros recoltats. Tots mobilizats e solidaris, en crompant un o mantuns kms entà har víver la lenga.

euros récoltés. Tous mobilisés et solidaires, en achetant un ou plusieurs kms pour faire vivre la langue.

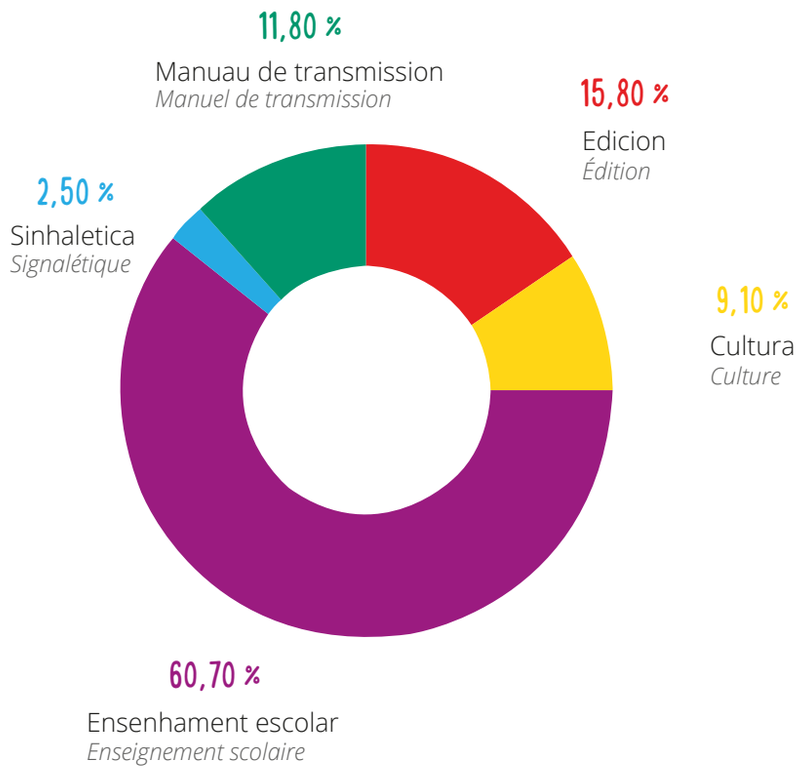
LA PASSEM! : LO FINANÇAMENT DE PROJÈCTES

Dab 48 000 € recoltats en 2018 et 67 000 € en 2022, 24 projèctes qu'estón finançats. **Projèctes autan nombrós com variats :**

Avec 48 000 € récoltés en 2018 et 67 000 € en 2022, 24 projets ont pu être financés. Des projets aussi nombreux que variés :

Après cada edicion, un **aperet a projèctes** qu'ei lançat e **ua comission dedicada** qu'estudia cada projècte segon 3 èishs : emergéncia d'accions innovantas, sostien a las accions existentas e mesa en hialat deus actors.

Après chaque édition, un appel à projets est lancé et une commission dédiée étudie les projets suivant 3 axes : émergence d'actions innovantes, soutien aux actions existantes, mise en réseau des acteurs.



la mesa en plaça de supòrts d'aprendissatge entà transméter la nosta lenga

la mise en place de supports d'apprentissage pour transmettre notre langue

l'edicion de libes entà la difusar en gran nombre

l'édition de livres pour la diffuser en grand nombre

la fabricacion de panèus de presentacion tà la rénder vededera

la fabrication de panneaux de présentation pour la rendre visible

espectacles, eveniments e moments d'escambis entà la víver amassa

des spectacles, événements et moments d'échanges pour la vivre ensemble

LA PASSEM! : LOS PROJÈCTES FINANÇATS

ENSENHAMENT ESCOLAR
Enseignement scolaire

Organisazion de **jornadas d'iniciacion a la lenga**
"Familhas en lenga" - CFPÒC Novèla Aquitània (64) - edicion 2018

Organisation de journées d'initiation à la langue
"Familhas en lenga" - CFPÒC Nouvelle Aquitaine (64) - édition 2018

Creacion d'un **pòle educatiu** a Pau
"Pòle Calandreta" - Féderacion Calandreta (64) - edicion 2018

Création d'un pôle éducatif à Pau
"Pôle Calandreta" - Fédération Calandreta (64) - édition 2018

Actualizacion d'**un manuau d'ensenhament** dab ua edicion papèr e supòrts en linha.
"A hum de calhau" - Per Noste (64) - edicion 2022

Actualisation d'un manuel d'enseignement avec une édition papier et des supports en ligne.
"A hum de calhau" - Per Noste (64) - édition 2022

Jornadas familiaus tà víver la lenga e la cultura en familha.
"Familhas en lenga" - OcBi (64) - edicion 2022

Journées familiales pour vivre la langue et la culture en famille.
"Familhas en lenga" - OcBi (64) - édition 2022

SINHALETICA
Signalétique

Creacion de **panèus culturaus** qui presentaràn lòcs emblematics de Vilhèra
"Vilhèra en lenga nosta" - Comuna de Vilhèra (64) - edicion 2022

Création de panneaux culturels qui présenteront les lieux emblématiques de Billère
"Vilhèra en lenga nosta" - Mairie de Billère (64) - édition 2022

Fabricacion d'un **panèu de husta** tà presentar cada arbo frutèr plantat
"Passejada a Aigon" - Ensemble escolar deu Bèth Ramèu (64) - edicion 2022

Fabrication d'un panneau en bois pour présenter chaque arbre fruitier planté
"Passejada a Aigon" - Ensemble scolaire du Beau Rameau (64) - édition 2022

Fabricacion de **panèus** tà presentar lo moviment Calandreta
"Be preneratz ua crespèra !" - Federacion Calandreta Biarn (64) - edicion 2022

Fabrication de panneaux pour présenter le mouvement Calandreta
"Be preneratz ua crespèra !" - Fédération Calandreta Béarn (64) - édition 2022

Creacion de **panèus pedagogics en format BD sus las chancas**
BD Parc de Chancas - Chancaires (64) - edicion 2018

Création de panneaux pédagogiques en format BD sur les échasses
BD Parc de Chancas - Chancaires (64) - édition 2018

Produccion d'**ua seria vidèo istorica**
"Pelòt" - Art'oc (64) - edicion 2018

Production d'une série vidéo historique
"Pelòt" - Art'oc (64) - édition 2018

Creacion d'ua **maleta de jòcs tradicionaus e lo son liberet de règlas**
"Jòc en òc" - Calandreta deu País Tarbés (65) - edicion 2022

Création d'une malette de jeux traditionnels et son livret de règles
"Jòc en òc" - Calandreta du Pays Tarbais (65) - édition 2022

Creacion d'un **espectacle musicau** sus la poesia occitana
"Lutz en camin" - Lo nau (64) - edicion 2022

Création d'un spectacle musical sur la poésie occitane
"Lutz en camin" - Lo nau (64) - édition 2022

Encontres en lenga nosta dab **liberet de cantas, d'arreproèrs e d'istòrias**
"Topin de lenga" - Los amics deu Biarn deu gaves - edicion 2022

Rencontres en lenga nosta avec un livret de chants, de proverbes et d'histoires
"Topin de lenga" - Les amis du Béarn des gaves - édition 2022

Organizacion de **passejadas contadas e d'ua exposicion** suu carnaval bigordan
"Vilatge en òc" - APE Ibòs (65) - edicion 2022

Organisation de promenades contées et d'une exposition sur le carnaval bigourdan
"Vilatge en òc" - APE Ibos (65) - édition 2022

Fabricacion d'ua **colleccion d'instruments de musica tradicionaus** e animacions musicaus
"Joguem e cantem amassas" - Federacion Calandreta Biarn (64) - edicion 2022

Fabrication d'une collection d'instruments de musique traditionnels et animations musicales
"Joguem e cantem amassas" - Fédération Calandreta Béarn (64) - édition 2022

Organizacion d'ua **setmana occitana** au còr de la vila
"Setmana occitana a Lescar" - Federacion Calandreta Biarn (64) - edicion 2022

Organisation d'une semaine occitane au coeur de la ville
"Semaine occitane à Lescar" - Fédération Calandreta Béarn (64) - édition 2022

Organizacion de **sejorns musicaus e esportius**
"Joguem e cantem amassas" - Federacion Calandreta Biarn (64) - edicion 2022

Organisation de séjours musicaux et sportifs
"Joguem e cantem amassas" - Fédération Calandreta Béarn (64) - édition 2022

Arretrobatz tots los projèctes detalhats sus www.lapassem.com

Retrouvez l'ensemble des projets détaillés sur www.lapassem.com

EDICION
Édition

Reedicion deu **diccionari de Simin Palay**
"Diccionari deu Biarnés e Gascon modèrnes" - Reclams (64) - edicion 2018

Réédition du dictionnaire de Simin Palay
"Diccionari deu Biarnés e Gascon modèrnes" - Reclams (64) - édition 2018

Creacion d'un **libe-CD de dança**
"Lo trin de dança" - Menestrèrs Gascons (64) - edicion 2018

Création d'un livre-CD de danse
"Lo trin de dança" - Menestrèrs Gascons (64) - édition 2018

Edicion de **contes sharnègos bilingües**
"Contes Sharnègos – Au briu de la Bidosa" - Bidaishe Cultura (64) - edicion 2018

Édition de contes charnègues bilingues
"Contes Charnègues – Au fil de la Bidouze" - Bidache Culture (64) - édition 2018

Edicion d'un **libe de comptinas** en lenga occitana
"Badic Badòc" - Letras d'òc (64) - edicion 2022

Édition d'un livre de comptines en langue occitane
"Badic Badòc" - Letras d'òc (64) - édition 2022

Edicion d'un **diccionari etimologic**
"Diccionari etimologic de l'occitan de Gasconha" - Per Noste (64) - edicion 2022

Édition d'un dictionnaire étymologique
"Diccionari etimologic de l'occitan de Gasconha" - Per Noste (64) - édition 2022

Edicion d'un **libe de cronicas** suu país landés
"Atau qu'es e qu'es atau" - radio Cap a Cap (40) - edicion 2022

Édition d'un livre de chroniques sur le pays landais
"Atau qu'es e qu'es atau" - radio Cap a Cap (40) - édition 2022

Creacion d'un **libe musicau** suus ausèths en cèu gascon
"Envoladas gasconas" - CMDT65 (65) - edicion 2022

Création d'un livre musical sur les vols d'oiseaux en ciel gascon
"Envoladas gasconas" - CMDT65 (65) - édition 2022

Edicion d'un **libe poetic e scientific** sus la vita au pinhadar
"Tostemps nadau" - escòla lo Nidau (40) - edicion 2022

Édition d'un livre poétique et scientifique sur la vie de la pinède
"Tostemps nadau" - école Nidau (40) - édition 2022

Arretrobatz tots los projèctes detalhats sus www.lapassem.com

Retrouvez l'ensemble des projets détaillés sur www.lapassem.com

SIAM PARTENARIS !

Devenons partenaires !

Amuishatz lo vòste estacament au territòri noste en vàder partenaris de LA PASSEM !

Manifestez votre attachement à notre territoire en devenant partenaire de LA PASSEM !

Associatz la vòsta marca a las valors positivas portadas per la PASSEM! : solidaritat, escambi, convivéncia, obertura, engatjament, respècte e gaièra.

Associez votre marque aux valeurs positives véhiculées par la PASSEM! : solidarité, convivialité, échange, ouverture, engagement, respect et bonne humeur.

La PASSEM! que permet ua visibilitat simpla e inedita de l'engatjament de la vòsta enterpresa. De la partença dinc a l'arribada, siatz vists tot lo long de centenats de quilomètres de la corruda relais.

La PASSEM! permet une visibilité simple et inédite de l'engagement de votre entreprise.
Du départ jusqu'à l'arrivée, soyez visibles tout au long des centaines de kilomètres de la course de relais.

PERQUÉ VÀDER PARTENARI ?

Pourquoi devenir partenaire ?

Har vàder iniciativas novatoras
Faire émerger des initiatives innovantes

Enradigar l'enterpresa vòsta dens lo territòri e dens los esperits
Ancrer votre entreprise dans le territoire et dans les esprits

Contribuir au desvolopament deu hialat economic, sociau e culturau locau
Contribuer au développement du tissu économique, social et culturel local

Desvolopar ua proximitat qui enlusirà lo vòste imatge
Développer une proximité qui rejaillit sur votre image de marque

Entà concretizar lo vòste projècte d'aliança, contactatz : ligamsligams@gmail.com.
Qu'establiram ua convencion qui enquadrarà las nostas relacions. Com nosta associacion qu'ei reconeishuda d'interès generau, que'vs balharam un recebut fiscau qui permet de beneficiar d'ua reduccion d'impòst.

Pour concrétiser votre projet de partenariat, contactez : ligamsligams@gmail.com.
Nous établirons une convention qui encadrera nos relations. Comme notre association est reconnue d'intérêt général, nous vous remettrons un reçu fiscal vous permettant de bénéficier d'une réduction d'impôt.

VISIBILITAT DEUS NOSTES PARTENARIS

Visibilité de nos partenaires

SUUS NOSTES HIALATS

Sur nos réseaux

Qu'apareishetz sus la pagina "Partenaris" deu noste site internet, e sus l'ensemble deu site en baish de pagina si hètz partida deus nostes partenaris màgers.

Vous apparaissez sur la page "Partenaires" de notre site internet, et sur l'ensemble du site en bas de page si vous faites partie de nos partenaires majeurs.

Difusar las vòstas publicacions peus nostes hialats sociaus.

Diffuser vos publications via nos réseaux sociaux.

ABANS LA CORRUDA

Avant la course

Associatz lo vòste imatge au noste eveniment dens la premsa (ex : lo "4 paginas" publicat sus la Republica deus Pirenèus un mes abans la corruda).

Associez votre image à notre événement dans la presse (ex : le "4 pages" publié sur la République des Pyrénées un mois avant la course).

Apareishetz suus nostes desplegants, editats en 30 000 exemplars e distribuits pertot dens los 6 mes abans la corruda.

Apparaissez sur nos dépliants, édités en 30 000 exemplaires et distribués partout dans les 6 mois avant la course.

PENDENT LA CORRUDA

Pendant la course

Sus l'arca de partença, sus cada panèu de km, suu dorsau e suu camion, que hètz lo trajècte dab nosautes !

Sur l'arche de départ, sur chaque panneau de km, sur le dossard et sur le camion, vous faites le parcours avec nous !

A L'ARRIVADA

À l'arrivée

Tots los nostes partenaris qu'apareishen a l'endret on cau estar : sus l'empont !

Tous nos partenaires apparaissent à l'endroit où il faut être : sur la scène !

LA PASSEM! : QU'EI PARTIT TÀ 2024 !

La Passem : c'est parti pour 2024 !

Deu 30 d'abriu au 5 de mai 2024
Du 30 avril au 5 mai 2024

1 100 km, de Tarba enlà dinc au Mont
1 100 km, de Tarbes jusqu'à Mont-de-Marsan

Bigòrra - Comenge - Gers - Biarn - Baish-Ador - Lanas
Bigorre - Comminges - Gers - Béarn - Bas-Adour - Landes

LOS NOSTES PARTENARIS PUBLICS

Nos partenaires publics

LOS NOSTES PARTENARIS MÀGERS

Nos partenaires majeurs

LOS NOSTES PARTENARIS MÈDIAS

Nos partenaires médias

LOS NOSTES PARTENARIS

Nos partenaires

LIGAMS
LA PASSEM!

La Passem!, c'est plus qu'une course

C'est un engagement pour notre langue, notre territoire, et aussi pour la diversité et le respect des langues dans le monde.

Diverses actions servent déjà la langue, Ligams souhaite créer du lien entre elles. C'est pourquoi l'association organise un événement d'envergure qui a pour objectif de faire vivre la Lenga Nosta.

Particuliers, associations, entreprises, élus, ... tous, ils ont couru ensemble. Dès la 1ère édition, la PASSEM! a su s'imposer comme une manifestation populaire de grande ampleur sur laquelle il faudra dorénavant compter. Le succès immédiat de l'évènement et l'engouement suscité auprès du public pour la PASSEM! démontre l'engagement et le soutien de la société pour sa langue et sa culture.

La marche est enclenchée mais il reste un long chemin à parcourir. Aujourd'hui encore, les mesures en faveur de la reconnaissance, l'apprentissage et la transmission des langues régionales sont trop timides et souvent malmenées. Un soutien plus résolu et un investissement plus important sont essentiels.

La langue est un trésor, vecteur primordial de l'identité de notre territoire. Elle est la pierre angulaire de la culture et du patrimoine, une richesse unique et une valeur sociale, un lien entre toutes les générations, un plus pour l'économie locale. La connaissance de ses racines est essentielle pour se situer et mieux vivre dans une société mondialisée en perte de repères.

C'est pour toutes ces raisons que nous avons fait le choix d'une course sans compétition, avec un seul vainqueur : la Lenga Nosta.

Nous comptons sur vous !

Daniel Barneix
Président de Ligams

Crédits photos :

Photos 2018 : Jean-Loup Laborde, Mathilde Lamothe, Henri Jambes, Emmanuel Tonicello, Jean-Luc Larradet

Photos 2022 : Jean-Loup Laborde, Mathilde Lamothe, Henri Jambes, Hanna Attoumane

La Passem!, qu'ei mei qu'ua corruda

Qu'ei un engatjament tà la lenga nosta, lo territòri noste, mes tanben tà la diversitat e lo respècte de las lengas peu monde.

Daubuas accions divèrsas que serveishen dejà la lenga, mes ua hrèita que's hè sentir pro sovent : la deu ligam. Qu'ei pr'amor d'aquò que LIGAMS organiza un eveniment d'endom qui a per mira de har víver la Lenga Nosta.

Particulars, associacions, enterpresas, elejuts... que corrèn tots amassa. Tanlèu la 1èra edicion, la PASSEM! que sabó impausà's com ua manifestacion populara de grana pagèra sus la quau e calerà comptar d'ara enlà. L'escaduda immediata de l'eveniment e l'estrambòrd suscitat auprès deu public entà la PASSEM! que demòstra l'engatjament e lo sostien de la societat per la soa lenga e cultura.

L'aviada qu'estó balhada mes b'ei long lo camin qui'ns demora a har. Uei lo dia enqüèra, las mesuras a favor de l'arreconeishença, l'aprentissatge e la transmission de las lengas regionaus que'n son tròp timidas e pro sovent maumiadas. Un sostien mei hardit e un investiment mei important que'n son essenciaus.

La lenga qu'ei un tesaur, vector primordiau de l'identitat deu territòri noste. Qu'ei la pèira angulara de la cultura e deu patrimòni, ua riquessa unica e ua valor sociau, un ligam enter totas las generacions, ua meivaluda tà l'economia locau. La coneishença de las soas arraditz qu'ei essenciau entà situà's e víver miélher en ua societat mondialisada de las marcas trebosas.

Qu'ei pr'amor de totas aqueras rasons qu'avem hèit la causida d'ua corruda shens competicion, dab un sol vencedor : la Lenga Nosta.

Siatz los de qui cau !

Daniel BARNEIX
President de LIGAMS

LIGAMS
LA PASSEM!